



INFORMATIVO DE KOKA-SHI

広報こうかおしらせ版 7月1日・7月15日号 2005 / 7 No. 10



CONSULTAS DO MÊS				今月の相談	
BAIRRO	TIPO DE CONSULTA	DATA		LOCAL E HORÁRIO	
MINAKUCHI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	04 / 07 (2ª.F.)	11 / 07 (2ª.F.)	MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00	
		25 / 07 (2ª.F.)	01 / 08 (2ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	04 / 07 (2ª.F.)	18 / 07 (2ª.F.)		
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	14 / 07 (5ª.F.)		MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:00 ~ 16:00	
TSUCHIYAMA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	05 / 07 (3ª.F.)	12 / 07 (3ª.F.)	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER 13:30 ~ 16:00	
		19 / 07 (3ª.F.)	26 / 07 (3ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	05 / 07 (3ª.F.)			
	JINKEN-SOODAN (DIREITOS HUMANOS)				
SHIGARAKI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	06 / 07 (4ª.F.)	13 / 07 (4ª.F.)	SHIGARAKI-FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00	
		20 / 07 (4ª.F.)	27 / 07 (4ª.F.)		
		03 / 08 (4ª.F.)			
	JINKEN-SOODAN (DIREITOS HUMANOS)	08 / 07 (6ª.F.)			
KOKA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	07 / 07 (5ª.F.)	14 / 07 (5ª.F.)	KAFUKA-SHOOGAI-GAKUSHU-KAN 13:30 ~ 16:00	
		21 / 06 (5ª.F.)	28 / 07 (5ª.F.)		
		04 / 08 (5ª.F.)			
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	04 / 07 (2ª.F.)		SUB-PREFEITURA DE KOKA 13:30 ~ 16:00	
KONAN	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	01 / 07 (6ª.F.)	08 / 07 (6ª.F.)	SUB-PREFEITURA DE KONAN 13:30 ~ 16:00	
		15 / 07 (6ª.F.)	22 / 07 (6ª.F.)		
		29 / 07 (6ª.F.)			
	HOORITSU-SOODAN (CONSULTA JURÍDICA)	05 / 07 (3ª.F.) (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		SUB-PREFEITURA DE KONAN 13:00 ~ 16:00	
TODOS OS BAIROS DA CIDADE	DANJO-NAYAMI-SOODAN (CONSULTA SOBRE PROBLEMAS CONJUGAIS)	TODA 2ª. / 4ª. / 6ª. FEIRA (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA 9:00 ~ 16:00 HORAS	
	ROODOO-SOODAN-MADOGUCHI (CONSULTA TRABALHISTA)	06 / 07 (4ª.F.) (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 14:00 ~ 16:00	



CALENDÁRIO DE SAÚDE

健康カレンダー

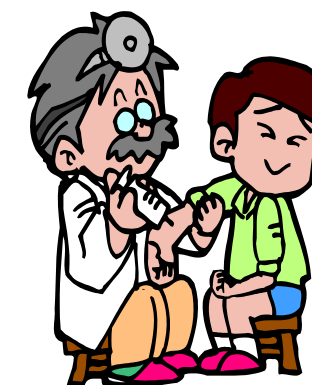


<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

TIPO DE EXAME	CORRESPONDENTES : DATA DE NASCIMENTO	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
EXAME INFANTIL DE 4 MESES	2005 / 02	16 / 06 (5ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
		29 / 06 (4ª.F.)	14:00 ~ 14:15	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2005 / 03	14 / 07 (5ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 10 MESES	2004 / 07	15 / 06 (4ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, ESCOVA DE DENTE, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
		29 / 06 (4ª.F.)	14:00 ~ 14:15	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2004 / 08	06 / 07 (4ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 1 ANO E 8 MESES	2003 / 10	21 / 06 (3ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA OBSERVAÇÃO : NO MINAKUCHI HOKEN CENTER, O EXAME DENTÁRIO É REALIZADO EM OUTRO DIA. NÃO É NECESSÁRIO PORTAR ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA.
	2003 / 10 ~ 2003 / 11	22 / 06 (4ª.F.)	14:00 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER	
		24 / 06 (6ª.F.)	13:30 ~ 14:00	KONAN-HOKEN-CENTER	
	2003 / 11	05 / 07 (3ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		13 / 07 (4ª.F.)	13:10 ~ 13:20	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
2003 / 10 ~ 2003 / 11	15 / 07 (6ª.F.)	14:00 ~ 14:15	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER		
EXAME INFANTIL DE 3 ANOS E 6 MESES	2001 / 11	22 / 06 (4ª.F.)	13:30 ~ 13:45	KOKA-HOKEN-CENTER	
	2001 / 12	04 / 07 (2ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		13 / 07 (4ª.F.)	13:20 ~ 13:30	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2001 / 11 ~ 2001 / 12	15 / 07 (6ª.F.)	13:30 ~ 13:45	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	
CONSULTA INFANTIL DE 2 ANOS E 6 MESES	2002 / 11 ~ 2002 / 12	21 / 06 (5ª.F.)	9:30 ~ 10:00	KONAN-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA
		13 / 07 (4ª.F.)		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2002 / 12	14 / 07 (5ª.F.)		MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	

<< VACINAS 予防接種 >>

TIPO DE VACINA	CORRESPONDENTES	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
BCG	CRIANÇAS COM 3 ~ 5 MESES	08 / 07 (6ª.F.)	13:45 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL E QUESTIONÁRIO
		12 / 07 (3ª.F.)	13:45 ~ 14:15	SANTOPIA-MINAKUCHI	
		08 / 07 (6ª.F.)	13:45 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER	
		12 / 07 (3ª.F.)	13:45 ~ 14:15	SANTOPIA-MINAKUCHI	



<< CLASSES PARA GESTANTES E CRIANÇAS 妊婦・乳幼児の教室 >>

TIPO DE CLASSE	CORRESP.	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
CLASSES APÓS PARTO (SANGO-KYOOSHITSU)	NASCIDOS EM 2005 / 05	13 / 07 (4ª.F.)	13:15 ~ 13:30	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO DE EXAMES E VACINAS, TOALHA, CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CIDADE
		20 / 07 (4ª.F.)	9:30 ~ 9:40	KONAN-HOKEN-CENTER	
CLASSES PARA DESMAME (RINYUUSHOKU-KYOOSHITSU)	PAIS DE CRIANÇAS COM 4 ~ 6 MESES (1º. FILHO)	07 / 07 (5ª.F.)	9:20 ~ 9:30	KOKA-HOKEN-CENTER	PANFLETO DISTRIBUIDO NO EXAME MÉDICO DE 4 MESES, CADERNO E CANETA, AVENTAL, TOALHA, LEITE E FRALDA
		26 / 07 (3ª.F.)		KONAN-HOKEN-CENTER	
CLASSES PARA GESTANTES (MATANITY-KYOOSHITSU)	GESTANTES E FAMILIARES	12 / 07 (3ª.F.)	9:45 ~ 10:00	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL

<< CONSULTA SAUDÁVEL E NUTRIÇÃO 健やか相談・栄養相談 >>

CORRESPONDENTES	LOCAL	DATA				HORÁRIO	O QUE PORTAR
PAIS E FILHOS	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	05 / 07 (3ª.F.)	12 / 07 (3ª.F.)	19 / 07 (3ª.F.)	26 / 07 (3ª.F.)	10:00 ~ 11:30	CADERNETA MATERNAL
	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	26 / 07 (3ª.F.)					
	KOKA-HOKEN-CENTER	01 / 07 (6ª.F.)	08 / 07 (6ª.F.)	27 / 07 (6ª.F.)			
	KONAN-HOKEN-CENTER	05 / 07 (3ª.F.)	07 / 07 (5ª.F.) É PRECISO MARCAR HORÁRIO				
	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	07 / 07 (5ª.F.)	07 / 07 (5ª.F.)				

<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

DATA	LOCAL	MAIORES INFORMAÇÕES	
28 / 07 (5ª.F.)	SUB-PREFEITURA DE KONAN	KOKA-HOKEN-CENTER	É NECESSÁRIO MARCAR RESERVA
06 / 07 (4ª.F.)	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	

MAIORES INFORMAÇÕES	
MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	TEL : 62-5336
TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	TEL : 66-1105
KOKA-HOKEN-CENTER	TEL : 88-6556
KONAN-HOKEN-CENTER	TEL : 86-5934
SHIGARAKI-HOKEN CENTER	TEL : 82-3113

INSCRIÇÃO PARA A MORADIA DA CIDADE DE KOKA

市営住宅入居者募集

PERÍODO DE INSCRIÇÃO :

DO DIA 01 / 07 / 2005 (6ª.F.) ~ 15 / 07 / 2005 (6ª.F.)

EXCETO AOS SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS.

HORÁRIO DE INSCRIÇÃO : DAS 8:30 ~ 17:15 HORAS

CUIDADOS :

- VERIFIQUE AS CONDIÇÕES PARA PARTICIPAR DA INSCRIÇÃO.
- O VALOR DO ALUGUEL VARIA CONFORME A RENDA SALARIAL DA FAMÍLIA.

CONDOMÍNIOS DISPONÍVEIS PARA SORTEIO :

MINAKUCHI-CHO UMENIKO-DANCHI 1-105
MINAKUCHI-CHO UMENOKI-DANCHI 3-103
MINAKUCHI-CHO UMENIKI-DANCHI 8-102
MINAKUCHI-CHO UMENOKI-DANCHI 8-104
TSUCHIYAMA-CHO SHIBAHARA DAI 3 DANCHI 6
TSUCHIYAMA-CHO MINAMI-TSUCHIYAMA-DANCHI 12
SHIGARAKI-CHO HORIBATA-DANCHI 22
SHIGARAKI-CHO HORIBATA-DANCHI 31
SHIGARAKI-CHO ROKUROGAWA-DANCHI 4
SHIGARAKI-CHO ROKUROGAWA-DANCHI 10
SHIGARAKI-CHO ROKUROGAWA-DANCHI 12
KOKA-CHO OOHARANAKA-DANCHI C-104

<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

PREFEITURA CENTRAL / KANRI-KA TEL: 0748-65-0722
SUB-PREFEITURA DE MINAKUCHI TEL: 0748-62-4271
SUB-PREFEITURA DE KONAN TEL: 0748-86-4161
SUB-PREFEITURA DE KOKA TEL: 0748-88-4102
SUB-PREFEITURA DE SHIGARAKI TEL: 0748-82-8060
SUB-PREFEITURA DE TSUCHIYAMA TEL: 0748-66-1102

ATENDIMENTO DE TRADUTORES

通訳業務の受付時間

▶ **ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :**

**DE SEGUNDA ~ SEXTA FEIRA
DAS 10:30 ~ 17:00 HORAS (ALMOÇO : 13:00 ~ 13:45 HRS)**

▶ **ATENDIMENTO EM INGLÊS :**

**DE SEGUNDA ~ QUINTA FEIRA DAS 8:30 ~ 17:15 HORAS
SEXTA FEIRA DAS 8:30 ~ 11:30 HORAS**

▶ **MAIORES INFORMAÇÕES : SHIMIN- SEIKATSU- KA
TEL : 0748- 65-0687**

ONDE ENCONTRAR ESTE INFORMATIVO :

PREFEITURA CENTRAL E REGIONAL DA CIDADE DE KOKA, CENTROS
COMUNITÁRIOS (KOOMINKAN), MINAKUCHI HOKEN CENTER,
COLÉGIO LATINO DE SHIGA, LOJA FELICIDADE DE MINAKUCHI E RYUO,
LOJA FURUSATO E CENTRO DE RECREAÇÃO E ESTUDOS SATO.

PREFEITURA CENTRAL DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 SHIGA-KEN KOKA-SHI MINAKUCHI-CHO MINAKUCHI 6053

TEL : 0748-65-0675

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

SUB-PREFEITURAS

MINAKUCHI TEL : 0748-62-1621
TSUCHIYAMA TEL : 0748-66-1101
KOKA TEL : 0748-88-4101
KONAN TEL : 0748-86-4161
SHIGARAKI TEL : 0748-82-1121

UTILIZAMOS NESTE INFORMATIVO, PAPEL 100% RECICLADO.